

No. 8509

**AUSTRIA
and
BULGARIA**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning
the mutual abolition of visas for holders of diplomatic
passports. Sofia, 12 July 1965**

Official texts: German and Bulgarian.

Registered by Austria on 9 January 1967.

**AUTRICHE
et
BULGARIE**

**Échange de notes constituant un accord dispensant de
l'obligation du visa les titulaires d'un passeport diplo-
matique. Sofia, 12 juillet 1965**

Textes officiels allemand et bulgare.

Enregistré par l'Autriche le 9 janvier 1967.

No. 8509. EXCHANGE OF NOTES
CONSTITUTING AN AGREE-
MENT¹ BETWEEN THE REPUB-
LIC OF AUSTRIA AND THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF BUL-
GARIA CONCERNING THE
MUTUAL ABOLITION OF
VISAS FOR HOLDERS OF DIP-
LOMATIC PASSPORTS. SOFIA,
12 JULY 1965

Nº 8509. ÉCHANGE DE NOTES
CONSTITUANT UN ACCORD¹
ENTRE LA RÉPUBLIQUE
D'AUTRICHE ET LA RÉPU-
BLIQUE POPULAIRE DE BUL-
GARIE DISPENSANT DE
L'OBLIGATION DU VISA LES
TITULAIRES D'UN PASSE-
PORT DIPLOMATIQUE. SOFIA,
12 JUILLET 1965

I

*The Federal Minister for Foreign Affairs
of the Republic of Austria to the
Minister for Foreign Affairs of the
People's Republic of Bulgaria*

*Le Ministre des affaires étrangères de
la République d'Autriche au Ministre
des affaires étrangères de la Répu-
blique populaire de Bulgarie*

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

[BULGARIAN TEXT — TEXTE BULGARE]

DER BUNDESMINISTER FÜR
AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN

DER BUNDESMINISTER FÜR
AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN

Sofia, am 12. Juli 1965

София, 12 юли 1965 година

Herr Minister!

Господин Министър,

Ich beehre mich, Ihnen zur Kenntnis zu bringen, daß das Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten bereit ist, mit dem Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Volksrepublik Bulgarien ein Abkommen betreffend die gegenseitige Aufhebung der Ein- und Durchreisevisa für Diplomatenpässe auf folgender Grundlage abzuschließen :

Die Inhaber von gültigen bulgarischen und österreichischen Diplomatenpässen werden von den Ein- und Durchreiseseitvermerken nach Österreich und Bulgarien ohne zeitliche

Имам чест да Ви съобща, че Федералното министерство на външните работи е готово да сключи с Министерството на външните работи на Народна република България спогодба за отменяване на входните и транзитните визи за дипломатическите паспорти при следните условия :

Притежателите на валидни български и австрийски дипломатически паспорти се освобождават от изискването за входни и транзитни визи за Австрия и България без ограничения

¹ Came into force on 1 August 1965, in accordance with the provisions of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} août 1965, conformément aux dispositions desdites notes.

Beschränkung befreit werden. Soweit es sich nicht um in Österreich akkreditierte Personen handelt, ist die Aufenthaltsdauer nach einer sichtvermerksfreien Einreise mit sechs Monaten begrenzt.

Das vorliegende Abkommen wird am 1. August 1965 in Kraft treten.

Wenn das Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten der Volksrepublik Bulgarien bereit ist, die vorstehenden Bestimmungen anzunehmen, beehre ich mich vorzuschlagen, daß diese Note und Ihre Antwortnote als Abschluß eines Abkommens zwischen unseren beiden Ministerien anzusehen sind.

Ich benütze diese Gelegenheit, um Ihnen, Herr Minister, den Ausdruck meiner ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.

KREISKY m. p.

Seiner Excellenz
Herrn Iwan Bascheff
Außenminister der
Volksrepublik Bulgarien
Sofia

[TRANSLATION]

THE FEDERAL MINISTER
FOR FOREIGN AFFAIRS

Sofia, 12 July 1965

Sir,

I have the honour to inform you that the Federal Ministry of Foreign Affairs is prepared to conclude an agreement in the following terms with the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of Bulgaria concern-

по време. Престоят на лицата, освободени от изискването на визи за влизане, се ограничават на шест месеца, доколкото са такива, които не са акредитирани в Австрия.

Настоящата спогодба ще влезе в сила на 1 август 1965 година.

Ако Министерството на външните работи на Народна република България е готово да приеме гореизложените условия, имам чест да предложа тази нота и Вашата нота-отговор, да се смятат като сключване на спогодба между нашите две Министерства.

Използвам този случай, господин Министър, да Ви подновя моите отлични почитания.

КРАЙСКИ с. р.

До Негово Превъзходителство
господин Иван Башев
Министър на външните работи
на Народна република България
София

[TRADUCTION]

LE MINISTRE DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Sofia, le 12 juillet 1965

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le Ministère des affaires étrangères est disposé à conclure avec le Ministère des affaires étrangères de la République populaire de Bulgarie, sur la base suivante, un